UNIVERSITÉ D'ARTOIS

AGENȚIA ROMÂNĂ
DE ASIGURARE A CALITĂȚII
ÎN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR
FSE-POSDRU/2/1.2/S/1
Nr. 6674
Data: 03 07. 2009

Rapport d'évaluation de l'Université de Craiova pour le compte de l'ARACIS, par Alain Vuillemin, Professeur à l'Université d'Artois, France, (« expert étranger »)

Plan du Rapport

Introduction

I. L'université
- I. 1 - présentation
- I. 2 - missions
- I. 3 - effectifs
- I. 4 - composantes
- I. 5 - programmes
- I. 6 - infrastructures
- I. 7 - gestion
- I. 8 - rayonnement
- I. 9 – francophonie

II. L'expertise

III. La filière francophone de « Génie électrique »

IV. La chaire de Langue et Littérature françaises
- IV. 1 – présentation de la chaire
- IV. 2 – activités de recherches
- IV. 3 – activités internationales
- IV. 4 – activités francophones
- IV. 5 – inquiétudes exprimées

V. - Le lectorat de français

VI. La Bibliothèque de l'Université de Craiova

VII. Recommandations
- VII. - les recommandations générales
- VII. - les recommandations spécifiques
- VII. - les recommandations prioritaires

Conclusion

Introduction

Inscrit le 19 mai 2009 par l'ARACIS « Agenţia Română de Asigurare a Calităţii în Învăţământul Superior » / « Agence Roumaine pour la Qualité dans l'Enseignement Supérieur ») sur le Registre National des Évaluateurs comme « expert étranger », j'ai été invité à participer entre le 17 et le 20 juin 2009 à une évaluation externe de l'Université de Craiova. La commission d'évaluation a été dirigée par M. Mircea Muthu, Professeur à l'Université «Babes-Bolyai » de Cluj Napoca. Les travaux se sont déroulés dans une atmosphère de coopération collégiale, permettant un dialogue réel et constructif sur les structures de l'Université de Craiova, à partir d'une expertise qui a été menée avec l'appui des services de l'université sur la filière francophone « Électronique et Génie électrique » de la Faculté d'Électrotechnique, la Chaire de Langue et Littératures françaises, le Lectorat de Français et la Bibliothèque de l'université de Craïova.

I. L'université

I. 1 - présentation

L'université de Craïova est une université d'État, fondée en 1947 à Craïova, chef-lieu du département de Dolj. C'est un établissement public dont la mission générale est de contribuer au développement de la connaissance, de la science et de la culture. Le *Rapport d'autoévaluation* contenu dans la *Présentation de l'Université de Craiova*, que j'ai lu attentivement, précise que cette institution a été la cinquième université de Roumanie à avoir été créée, historiquement, après celles de Iaşi (1860), de Bucarest (1864), de Cluj (1959) et de Timişoara (1962).

La connaissance de l'histoire récente de la Roumanie m'a permis de comprendre l'importance des événements qui se sont produits en 1990 sur l'évolution de l'Université de Craiova. Les changements introduits vers la modernité ont porté en particulier sur l'organisation des études, la modernisation des infrastructures, l'informatisation, le développement de la recherche et l'intégration dans les circuits scientifiques, universitaires et académique internationaux.

Durant la visite, j'ai pu constater que l'Université de Craiova organise et déploie ses activités didactiques et de recherche scientifique conformément aux directives et règles relatives à l'autonomie universitaire, en tant que modalité spécifique d'autogestion en accord avec le cadre légal établi par la Constitution de la Roumanie, la Loi de l'Enseignement n° 84/1995 et la Loi 128/1997 du Statut du Personnel enseignant.

Une preuve de sa maturité académique et institutionnelle tient au fait que l'université de Craiova respecte les principes inscrits dans la "Déclaration Universelle des Droits de l'Homme", qu'elle a adopté "La Grande Charte des Universités Européennes" (1988), la "Déclaration de Lima sur la liberté académique et l'autonomie des institutions de l'Enseignement Supérieur" (1988), qu'elle a adhéré à l'Association des Universités européennes et à l'Association Internationale des Universités, et qu'elle déploie des activités intenses dans le domaine de la Francophonie en tant qu'université « membre titulaire » de l'AUF (Agence Universitaire de la Francophonie).

I. 2 - les missions

La documentation qui a été fournie par le Rectorat de l'Université de Craiova met en relief la mission déclarée, à savoir « contribuer au développement de la connaissance, de la science et de la culture nationales, et à l'intégration de celles-ci dans le patrimoine universel ». Cette mission est assumée d'une façon directe et collective par tous les membres de la communauté académique. Cet établissement public d'enseignement et de recherche a pour objectifs de former des spécialistes hautement qualifiés dans les domaines où cette université possède des compétences reconnues, de promouvoir la recherche scientifique, en accord avec les exigences d'une société basées sur la connaissance, de dispenser des connaissances et de fournir des services pour la société, notamment par la formation continue, et de s'impliquer d'une manière active dans des projets nationaux et internationaux de développement (économiques, sociaux, culturels), de consultation, de conseil et de transferts technologiques.

I. 3 - les effectifs

– Les personnels enseignants

Sur le plan des effectifs des personnels enseignants, l'analyse des documents mis à la disposition des membres de la commission d'audit a montré que l'Université de Craiova emploie au niveau des programmes de licence 2 045 enseignants dont 999 titulaires et professeurs consultants, et 1 046 auxiliaires didactiques et TESA. Sur les 975 postes demeurés vacants, 175 de ces postes aux « normes didactiques » sont couverts par 187 enseignants associés (par le système « payement à l'heure de cours » équivalent à celui des « heures complémentaires » en France). Des fiches de paie du personnel des facultés, il ressort que, pendant l'année universitaire 2008-2009, à l'Université de Craiova, il y a eu 1903 « normes didactiques » dont 975 sont restées vacantes. De ces 975 postes, 799 sont occupés par des enseignants titularisés à l'Université de Craiova. Pour ces enseignements de licence, les enseignants titularisés représentent 90,86% des postes, dont 41,13% sont des maitres de conférences et des professeurs titulaires. Ce corps enseignant parait tout à fait remarquable.

– Les étudiants

L'université de Craïova compte plus de 32 000 étudiants inscrits, tous cycles d'enseignement confondus. Les rapports et les documents fournis par l'université montrent que l'activité de ces étudiants se déroule conformément au *Règlement de l'Activité Professionnelle des Étudiants* et au *Règlement concernant l'organisation et le déroulement des études universitaires de doctorat* en vigueur en Roumanie.

Pour le logement, l'Université de Craiova dispose de onze foyers d'étudiants. Les préoccupations manifestées pour améliorer les conditions d'études, d'hébergement, de repos et de récréation ont conduit à la modernisation de quatre foyers d'étudiants qui sont à présent alignés sur les standards hôteliers (ainsi que j'ai pu le constater par moi-même en visitant deux de ces foyers), ainsi qu'à la construction d'un nouveau foyer et d'une cantine de restauration rapide sur le campus de la Faculté de Mécanique. Ce campus que j'ai eu la chance de visiter répond manifestement aux plus hautes exigences en matière de qualité. L'amélioration des conditions de vie et d'études des étudiants est une préoccupation constante des responsables de l'université de Craïova et de son Recteur, M. Ion Vladimirescu.

I. 4 - les composantes

A la date de l'audit, l'Université de Craiova regroupait seize facultés avec 108 spécialisations, trois départements autonomes ainsi que de nombreux centres et instituts de

recherche, reconnus sur le plan national. De nouvelles facultés (Théologie, Éducation Physique et Sport, Droit etc.) ont été créées récemment et celles qui existaient déjà ont connu des réformes de structures. Toutes ces composantes participent activement au processus dit « de Bologne » pour construire un espace européen commun de l'enseignement supérieur avant 2010 avec la mise en place d'une structure en trios cycles des études supérieures, un premier cycle d'études correspondent à la Licence (en trois ans), un deuxième cycle menant à un master (en deux ans) et un troisième cycle menant au doctorat (en trois ans), et par la mise en place d'un système commun de crédits pour décrire les programmes d'études (Système européen de transfert et d'accumulation de crédits - ETCS) pour favoriser la mobilité des étudiants entre les pays européens.

I. 5 - les programmes

Conformément à la *Charte*, l'Université de Craiova déroule des activités d'enseignement et de recherche. L'activité d'enseignement est basée sur des programmes d'études de formation initiale et continue, légalement autorisés et accrédités.

L'analyse des documents officiels m'a permis de constater le fait que les programmes d'études sont différenciés en fonction du niveau de la qualification universitaire (licence, master, doctorat), de la forme de l'enseignement (enseignement en présentiel, enseignement à fréquence réduite, enseignement à distance, etc.), du domaine de spécialisation, conformément à la division académique des domaines de formation et à la division professionnelle du travail.

Les directions des facultés se soucient en permanence de renouveler et de moderniser les programmes d'étude, en se fondant sur une analyse attentive des besoins spécifiques du domaine de formation abordés et des moyens de l'université (ressources matérielles et humaines disponibles).

I. 6 - les infrastructures

Comme je l'ai pu constater lors de ma visite sur les lieux, l'Université de Craiova bénéficie d'une infrastructure importante, organisée autour de six complexes d'enseignement (le bâtiment central - le Rectorat, le complexe Électrotechnique, le complexe Mécanique, le complexe Agronomie, le complexe de la Faculté d'Éducation Physique et de Sport), le complexe du centre universitaire de Drobeta Turnu-Severin (CUDTS), comprenant des immeubles destinés aux activités d'enseignement et de recherche, ainsi que des terrains de sport et des résidences estudiantines d'une surface totale supérieure à 100.000 m^2. La lecture des documents de présentation de l'université m'a aussi appris que l'institution possède (en sa propriété) ou gère d'autres espaces indispensables à des activités soutenues d'enseignement et de recherche : un Jardin Botanique « Alexandru Buia », une Station Didactique « Banu Măräcine », une Station de Recherche et de Développement Agricole « Caracal », une Station Expérimentale à Preajba-Gorj, la Station de Recherche et de Développement en pomiculture Râmnicu Vâlcea, un autre jardin botanique d'altitude (avec des chalets) « Rânca », dans les montagnes de Parang. Un immeuble « S 200 » sera le siège futur du « Parc Technologique » de l'université.

Les discussions avec la direction de l'université ont confirmé que les responsables de cette institution sont préoccupés en permanence par l'amélioration qualitative des conditions de travail, d'études et de logement des étudiants, notamment en modernisant et en développant chaque année par de nouveaux investissements le patrimoine immobilier

existant, et en effectuant aussi des travaux de consolidation, de réhabilitation, de réparations courantes et en procédant à des acquisitions d'immeubles. Ces investissements importants ont financés par l'université de Craiova tant sur ses dotations budgétaires que sur ses ressources et revenus propres.

Les chantiers de l'université, qu'il m'a été donné de visiter, correspondent à des investissements majeurs : le parc technologique universitaire (le bloc S 200), la transformation d'une cantine universitaire en une bibliothèque et en un nouvel espace d'enseignement, le projet de réhabilitation du campus de la Faculté de Mécanique dont le financement s'élève à plus de seize millions d'Euros, obtenus dans le cadre du Programme Opérationnel Régional. A brefs délais, le visage de cette université va être tout à fait changé, devenir réellement européen, concurrençant les campus universitaire les plus modernes de l'Europe.

Pour ses activités didactiques, l'Université de Craiova dispose d'une surface totale d'espaces d'enseignement de 33 446 m^2 et d'un nombre total de 20.729 places pour les étudiants. Les 172 amphithéâtres, les 11 865 places des salles de cours avec (pour une surface de 14 554 $m^{2)}$, les 59 salles de séminaire avec 1926 places (pour une surface de 3487 $m^{2)}$, les 263 laboratoires avec 6938 places (pour une surface de 15 405 m^2) donnent l'image d'une institution solide, dynamique, soucieuse d'améliorer les conditions d'études offertes aux étudiants.

I. 7 - la gestion

L'examen de la documentation proposée révèle que l'Université de Craiova s'est dotée d'un système de gestion, de management et de règlementation interne qui respecte les lois en vigueur ainsi que les principes et les s pratiques de l'Union Européenne. Les actions visant à accomplir les missions dévolues et des objectifs assignés à l'institution sont conçus et s'exécutent conformément au Plan Stratégique de l'Université pour la période 2008-2011. Ce plan stratégique et le plan opérationnel sont connus par toute la communauté universitaire puisqu'ils sont publiés sur le site de l'institution » www.ucv.ro ». Comme toute université moderne, cette institution, par l'intermédiaire du Département de Formation Continue et de Liaison avec le Milieu Socio-économique et Culturel, développe des activités orientées prioritairement vers une meilleure relation entre le système universitaire et académique et le marché du travail.

I. 8 - le rayonnement

Le rayonnement national et international de l'université de Craïova est incontestable. Sur le plan national, la qualité de l'enseignement universitaire est soutenue par la laborieuse activité scientifique du personnel enseignant : les titulaires de cours ont élaboré et publié des traités, des cours et des manuels en de nombreuses maisons d'éditions reconnues par la CNCSIS. Ils ont participé à un nombre impressionnant de conférences internationales, comme il résulte de la liste des travaux des dossiers d'autoévaluation réalisés par les facultés. C'est la preuve d'une activité intense.

Sur le plan international, c'est une université européenne qui a adhéré au processus de Bologne et au système LMD (Licence-Master-Doctorat) et qui a multiplié les accords de partenariat internationaux. (Comenius, Erasmus, Grundtvig, Tempus, Jean Monnet, Alpine, MSU AUF, RISU AUF, CEEPUS, EUA, IAU, IAUP, AUF, IN.WBI, AEUA, BSUN, etc.). L'intégration de cette institution dans les réseaux universitaires internationaux est confirmée

par le fait que la Direction de l'Université de Craiova est représentée dans le « Comité multilatéral d'Appui de l'Administration Universitaire ».

I. 9 - la francophonie

Il m'a été particulièrement agréable de relever que l'Université de Craiova a non seulement initié des programmes d'études en langues étrangères (français, anglais) qui concerne le français soit comme langue principale soit comme langue seconde selon les sections et les spécialités mais qu'elle s'est aussi impliquée d'une façon importante dans le domaine de la Francophonie. Il existe une Filière Francophone, reconnue et soutenue par l'AUF, dans le domaine fondamental des Sciences de l'Ingénierie (en « Génie électrique).

L'Université de Craiova fait partie du « Comité de Pilotage pour l'Europe Centrale et Orientale » de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), ce qui illustre l'intégration de l'université dans les réseaux universitaires européens et francophones.

Il existe même, de surcroît, une « Association des Étudiants Francophones de Craïova ».

II. L'évaluation

L'équipe d'évaluation a été animée par M. le Pr. Mircea Muthu de l'Université «Babes-Bolyai » de Cluj Napoca. Les membres, choisis pour couvrir tous les domaines concernés par l'expertise, venaient de plusieurs universités de Roumanie, et avaient tous une grande expérience dans cette activité d'audit. Deux étudiants, membres d'associations représentatives sur un plan national, ont aussi pris part à cette mission d'audit. Le secrétaire scientifique, nommé par l'ARACIS, a été extrêmement coopérant, et a grandement facilité le déroulement des activités de l'audit. Les travaux ont porté sur des rencontres, des visites et également sur l'examen de documents fournis par les services de l'université de Craïova.

L'évaluation a débuté par une rencontre de travail organisée par le secrétaire de la commission, ayant comme objectif principal l'organisation de la visite, la répartition des tâches et la définition du programme de travail.

La visite de différents campus de l'Université de Craiova (Faculté des Lettres, Faculté de Mécanique, Faculté d'Agronomie, Faculté d'Électrotechnique, Bibliothèque universitaire, foyers d'étudiants, laboratoires divers, salles multimédia, laboratoires d'informatique, constructions en cours, etc.) m'a permis de constater par moi-même les excellentes conditions d'étude et de vie que l'université de Craïova s'efforce de proposer aux étudiants, ainsi que les excellentes conditions d'apprentissage qui leur sont offertes.

Les rencontres avec des enseignants, des étudiants et des représentants du personnel enseignant ont été plus qu'utiles, et j'ai pu bénéficier d'informations supplémentaires, recueillies à la source, sur les activités didactiques, scientifiques et éducatives complexes qui sont déployées à l'Université de Craiova.

Une rencontre particulière avec les étudiants des facultés de l'Université de Craiova, avec les jeunes diplômés et avec les principaux employeurs de la région (Inspectorat Scolaire Départemental, Pirelli Tyres Romania, Electroputere S.A. Craiova, etc.) a mis en évidence la qualité des enseignements assurés, l'orientation des programmes académiques vers les aspects pratiques et professionnels, l'excellence des rapports entretenus avec le milieu socio-économique, et aussi l'appréciation générale très positive qui est portée sur la qualité humaine et intellectuelle des personnels enseignants.

On m'a proposé enfin de vérifier de plus près les activités francophones de l'université la Chaire de langue et littérature françaises, le lectorat français, la bibliothèque et les foyers des étudiants. Pour cela, j'ai eu plusieurs rencontres extrêmement fructueuses avec M. Ion Vladimirescu, Recteur de l'université, avec Mme Daniela Dincă, directrice de la Chaire de langue et littérature françaises, avec les membres de la Chaire de langue et littératures françaises, avec M. le Pr. Mihaï Coşoveanu, directeur de la Bibliothèque de l'université de Craiova, avec Mme Tiphaine Evano, la lectrice française, et avec des étudiants en spécialisations « Langue et littérature françaises » et « Traduction – Interprétariat ».

III. La filière francophone de « Génie électrique »

La filière francophone de « Génie électrique » de la Faculté d'Électrotechnique a été créée en 1992 avec l'appui de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) et en partenariat avec l'Institut National Polytechnique de Toulouse, un établissement public à caractère scientifique culturel et professionnel, qui regroupe quatre écoles d'ingénieurs et qui fait partie depuis le 01 janvier 2009 du Pôle de Recherche et d'Enseignement Supérieur "Université de Toulouse". Cette "Université de Toulouse", fondée à l'origine par six établissements d'enseignement supérieur toulousains, est un Établissement Public de Coopération Scientifique (EPCS) qui a été créé par le décret 2007-385 du 21 mars 2007 et qui fédère aujourd'hui seize établissements (universités, écoles d'ingénieurs, écoles spécialisées) et s'inscrit dans de nombreux partenariats.

La filière francophone « Génie électrique », devenue, depuis 2005, « Génie électrique et informatique » a été instituée à l'initiative de M. le Pr. Dumitru Topan, Vice-Recteur, alors premier directeur de cette filière, avec l'appui du professeur Jean Paul Laval de l'Institut National Polytechnique de Toulouse (France).

Le cursus dure cinq ans. Il permet d'obtenir un diplôme roumain d'ingénieur. 90% des enseignements sont assurés en français, 10% en roumain. L'effectif par promotion est de 20 étudiants. 12 promotions ont déjà été formées (soient 240 étudiants environ).

La filière a été évaluée par les experts de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) en 2003, a été à nouveau reconnue et incluse dans l'actuel programme d'appui financier de l'AUF.

Cette filière francophone de l'Université de Craiova a aussi des collaborations très étroites avec l'Université Technique de Moldovie à Chişinău, l'Université Technique de Sofia en Bulgarie et l'Université de Toulouse (Institut National Polytechnique de Toulouse). Ces collaborations intègrent aussi d'autres filières francophones de Bulgarie (Université Technique de Sofia et Université de Technologie Chimique) et de Hongrie (Université de Sciences Techniques et Économiques de Budapest). Il existe des échanges réguliers d'enseignants et d'étudiants entre tous ces partenaires, et la filière francophone de l'université de Craiova est parfaitement intégrée dans le réseau européen des formations similaires.

IV. - La Chaire de Langue et Littérature Françaises

IV. 1 – présentation de la chaire

La Chaire de Langue et Littérature Françaises fait partie de la Faculté des Lettres de l'Université de Craiova. Le corps enseignant comprend 18 enseignants, un professeur habilité à diriger des thèses, deux maîtres de conférences et trois chargés de cours en littérature et 4

professeurs non habilités à diriger des thèses, deux maîtres de conférences et six chargés de cours en linguistique. Tous sont titulaires et employés à temps complet. Aucun n'intervient dans d'autres universités. Il n'y a pas de collaborateurs extérieurs. En une spécialisation, en communication et relations publiques, il est fait appel au concours d'enseignants d'autres chaires de la faculté.

Les enseignements assurés sont solides, ils se répartissent en trois domaines : langue et littérature, langues modernes appliquées (la traduction) et sciences de la communication. La part de l'enseignement individualisé est importante (65%), c'est une spécificité de l'enseignement des langues étrangères.

Les effectifs des étudiants se répartissent de la manière suivante : 120 en français A (ou langue première), 110 en français B (ou langue seconde), 125 en traduction, 350 en sciences de la communication. La chaire est plutôt sous-encadrée par rapport à la moyenne de l'Université de Craiova. Le taux de réussite aux diplômes varie de 90% à 100% selon les années. L'appréciation des étudiants est très positive.

La chaire ne possède pas de personnel administratif propre, il est fait appel au personnel de la Faculté des Lettres. La collaboration est excellente, le personnel administratif est très sérieux et compétent, aucun disfonctionnement administratif n'a été signalé.

Sur le plan financier le budget de la chaire ne peut pas être dissocié du budget global de la faculté des Lettres.

Il n'ya a pas eu d'audit externe aux normes ISO. Le dernier audit de l'ARACIS a eu lieu en mars 2009 pour la section Traduction-Interprétariat. Le dernier audit pour la chaire de français par l'ARACIS remonte à 2003.

IV. 2 – activités de recherche

Les activités de recherche sont impressionnantes. 22 thèses de doctorat sont en cours, 10 en langue et 12 en littérature, en tutelle directe ou en cotutelle sous la direction de l'unique professeur de littérature habilitée a diriger des thèses et de deux professeurs consultants, un en linguistique romane et un en littérature française.

Il a existé en particulier un groupe de recherche international sur « *Métissages interculturels* et *effets de la mondialisation* chez les écrivains étrangers d'expression française », n° Pa.2091RR710. (financé par l'AUF pour 2007-2009), Réseau « Diversité des expressions culturelles et artistiques, et mondialisations », formé par des chercheurs de l'Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve (Belgique), de l'Université de Sousse (Tunisie) et de l'Université de Craiova. Détails sur les sites : http://www.lettre-reseaux-langues-cultures.auf et : http://www.dcam.auf.org/rubrique.php3?id_rubrique=7
(Publication de deux volumes d'actes du colloque *Métissage culturel*, Universitaria, 2009 et du volume collectif *Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l'espace francophone*, Universitaria, 2009).

On mentionnera aussi l'existence d'un cercle scientifique des étudiants sur la « *Description du français en francophonie* » dont les membres ont participé aux colloques internationaux organisés à Craiova en 2004, 2005, 2006 et 2007.

Au total, pour la période 2004-2009, ce sont 25 ouvrages qui ont été publiés, en roumain et en français sur des questions de langue, de littérature et de civilisation et plus de 170 articles. Les membres de la chaire ont participé à près de 150 colloques nationaux ou internationaux. La chaire dispose d'une revue, imprimée et numérisée dans le cadre des *Annales de l'Université de Craiova*, série *Langues et littératures romanes*.

IV. 3 – activités internationales

Le rayonnement international de cette chaire de français est réel. Il est attesté par l'appui continu de l'AUF pour organiser des colloques, assurer des échanges et créer des enseignements francophones. Ces activités s'insèrent dans le cadre d'accords bilatéraux dont les premiers ont été signés dés 1994 avec des universités en France, en Belgique, en Allemagne et en Grèce. Des accords de collaboration avec l'Institut des Sciences de la Communication du Centre National de la Recherche Scientifique en France sont en cours d'élaboration.

Sur un plan multilatéral, la chaire est associée sous l'égide de l'AUF avec l'Université Catholique de Louvain-la-Neuve en Belgique, « Saint Clément d'Ochrid » à Sofia en Bulgarie et de Sousse en Tunisie. Cette reconnaissance internationale s'est traduite par la création de quatre masters francophones depuis 2005.

De nombreux membres de la chaire participent aussi à titre individuel à des activités de recherches à l'étranger, en qualité de membres « correspondants » ou « associés », avec les centres « Textes et Cultures » de l'université d'Artois en France, « Phraséologie » de l'université de Saint-Jacques de Compostelle en Espagne, « Variété linguistique et diversité culturelle » de l'université de Louvain-la-Neuve et avec le Musée de la Littérature et Archives de Bruxelles en Belgique.

Des accords de partenariat sont en cours d'élaboration avec l'Institut des Sciences de la Communication du Cnrs à Paris, l'université d'Angers (qui fait partie du Pôle de recherche et d'enseignement supérieur "Université Nantes Angers Le Mans"), l'université de Pau et des Pays de l'Adour, l'université de Paris-Est et France et l'université de Sousse en Tunisie.

Sur le plan des échanges bilatéraux, des accords ont été établis avec l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (Inalco) de Paris et avec les universités « Denis Diderot » (Paris 7), « Littoral », d'Avignon et da Pays du Vaucluse, de Bordeaux (« Michel de Montaigne »),de Savoie, Lille-Nord de France, Bourgogne, de Corse « Pasquale Paoli », l'université de Louvain-la-Neuve en Belgique, la section de français de l'université de Bochum en Allemagne et le département de traduction de l'université « Aristote » de Thessalonique en Grèce.

IV. 4 – activités francophones

Les activités de collaboration avec les universités francophones sont intenses. La qualité des programmes développés est très grande et la diversité des collaborations instituées considérables. Je souligne, entre beaucoup d'autres exemples, tout aussi éloquents, les collaborations établies par la Chaire de Langue et Littératures Françaises de la Faculté des Lettres avec des institutions étrangères de prestige : l'Université catholique de Louvain en Belgique, placée parmi les plus importantes de l'Europe francophone, l'Université du Québec à Montréal (UQAM) au Canada, l'Université des Antilles et de la Guyane, l'Université de Sousse en Tunisie, l'Université « Bouzaréah » à Alger en Algérie, l'Université de Chişinău en République Moldave. Cet effort porte aussi sur la promotion du français et de la Francophonie en Europe (Belgique, France, Bulgarie, République Moldave), au Maghreb (Tunisie, Algérie), au Canada, en Martinique.

Dans ce cadre, la chaire a créé deux masters internationaux francophones, avec l'appui de l'AUF :

- *Linguistique française : approches formelles et variationnistes*, organisé avec les universités Paris VII, L'Université catholique de Louvain, Belgique, l'Université du Québec à Montréal, Canada, et l'Université de Bucarest, programme de formation qui a bénéficié d'un fond AUF de 14 000 euros et qui a fonctionné du 1er oct. 2004 au 1er oct.2006.

- *Espaces francophones. Diversité linguistique et culturelle*, master international, organisé en collaboration avec l'Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique, l'Université du Québec à Montréal et l'Université des Antilles et de la Guyane, Martinique, (financé par l'AUF, Réf.6316PS541) pour la période du 1er oct .2005 au 31 déc .2006.

Dans le détail, sans prétendre être exhaustif, on citera la collaboration avec l'Université des Antilles et de la Guyane, autour du programme académique *Espaces francophones*, l'activité d'édition conjointe en Belgique et en Roumanie avec le volume *Espaces francophones. Diversité linguistique et culturelle*, Éditions Modulaires Européennes, 2006, Cortil-Wodon, Belgique,

(Détails: http://www.unifr.ch/ipg/siteert/ARIC/Informations/CollesLebrunFlyer.pdf) et *Le Français en francophonie. Norme(s), usage et communication sociale* ; Universitaria.2008 :

(Détails : http://www.unifr.ch/ipg/siteert/ARIC/Informations/CollesLebrunFlyer.pdf) et la participation au programme de recherche: *Métissages interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains étrangers d'expression française*, n° Pa.2091RR710, avec l'Université de Sousse en Tunisie.

Par ailleurs, la revue *Les Annales de l'Université de Craïova* a publié plusieurs numéros en langue français dans la série *Langues et littératures romanes*, dont notamment les volumes : VI, 2002 ; l'an VII, 2003 ; l'an VIII, 2004 (numéro spécial consacré aux travaux du colloque international *Variétés linguistiques et culturelles*, Craiova, les 7-8 mai 2004) ; l'an VIII, 2004, numéro 1 ; l'an IX, 2005, tomes 1 et 2. L'an X, 2006 (numéro spécial consacré au colloque international *Le Discours français : perspectives linguistiques et littéraires*, Craiova, du 18 au 20 mai, 2006)

Ces activités francophones ont été soutenues par le Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France en Roumanie en partenariat avec la Faculté des Lettres qui a aidé à l'organisation de stages de sensibilisation pour les métiers de l'enseignement organisés, depuis plusieurs années, et de stages de formation initiale, avec le concours de l'Université de Pau et des pays de l'Adour (Pratique de la compréhension et de l'expression orale sur: *Les pratiques théâtrales comme soutien pédagogique à la pratique de l'oral* en 2007,, sur *Les activités ludiques en classe de FLE* en 2008, sur *Interaction en classe de Fle* en 2009.

IV. 5 – inquiétudes exprimées

Il est toutefois des inquiétudes. La chaire de Langue et Littérature Françaises ne dispose que de 25 places budgétaires (financées par le ministère roumain des enseignements supérieurs) pour accueillir des étudiants dans les options français A (ou langue première) et en français B (ou langue seconde). Or, la chaire est confrontée à un phénomène d'érosion du nombre de ses étudiants inscrits qui est dû à deux causes distinctes : un phénomène général de baisse démographiques des classes d'âge nées après 1990 qui va se prolonger pendant plusieurs années encore, et une désaffection croissante des étudiants à l'égard de l'apprentissage du français didactique. En revanche, les effectifs en dans les options

« Traduction et Interprétation » et « Communication et relations publiques » vont croissant. La demande se déplace vers des enseignements dont la vocation professionnelle serait plus affirmée.

L'avenir des études françaises à l'intérieur de l'université de Craïova apparaît donc incertain, y compris dans ses autres facultés (mathématiques et informatiques, chimie, physique, électrotechnique, sciences humaines, sciences économiques, etc.), où le français est de moins en moins sollicité. La suppression du poste de lecteur de français (financé par l'Ambassade de France en Roumanie) à partir du 01 septembre 2009 renforce ces inquiétudes.

V. Le Lectorat français

Le lectorat français de l'Université de Craiova a été créé en 1966. Il a fonctionné depuis sans aucune interruption. Pendant toute cette période, il a bénéficié de la présence continue d'un lecteur français dont le poste budgétaire était pris en charge par l'Ambassade de France en Roumanie. Les lecteurs successifs ont toujours assuré le bon fonctionnement de la bibliothèque de ce lectorat, des cours et des enseignements divers avec les étudiants de la faculté des Lettres, et aussi des activités culturelles et de promotion de la langue, la culture et la civilisation françaises dans toute la région de l'Olténie, avec le concours d'une association d'étudiant, l'association « Dumenica » (« Dimanche »), et d'une troupe théâtrale estudiantine, francophone, « Les Coudes pointus ».

La mission déclarée et assumée du lectorat français consiste dans l'information des enseignants, des élèves et des étudiants sur la France et les pays francophones, l'enseignement de la langue, de la culture et des civilisation françaises et francophones, et le développement et le perfectionnement de l'expression écrite et orale en français.

La salle du lectorat, avec ses 45,35 m2, moderne, est très accueillante. Son aménagement correspond à celui d'un centre de documentation et d'information. Il est utilisé comme salle de réunion et de cours, et comme salle de lecture destinée aux étudiants de toute l'université. La Médiathèque du lectorat, dotée d'équipements informatiques et de station de travail et de téléconsultation modernes, financés par l'Agence Universitaire de la Francophonie, est un moyen d'accès important vers la culture et les civilisations françaises et francophones. La bibliothèque, ouverte à tout passionné de la langue et de la littérature françaises, compte 6413 volumes en français d'après son dernier inventaire. Le lectorat propose des activités multiples : cours d'expression orale et écrite pour les étudiants de la Section de Français, stages de formation en didactique du Français Langue Étrangère (FLE), activités culturelles (Cinéclub), activités extracurriculaires avec les étudiants (la troupe de théâtre francophone *Les coudes pointus*, des traductions pour le journal électronique *Le courrier des Balkans*, etc.).

Durant ma visite au lectorat de français, et lors de mes discussions avec la lectrice française encore en poste, Mme Tiphaine Evano, j'ai pu constater la très forte collaboration qui existe entre ce lectorat et les institutions publiques et privées roumaines qui participent aussi à la promotion de la langue et de la culture françaises.

Il conviendrait de préserver l'existence de ce lectorat de français et de ce foyer de francophonie.

VI. La Bibliothèque de l'Université de Craiova

Lors de la visite que j'ai effectuée à la Bibliothèque de l'Université de Craiova, l'on m'a appris que ses origines remontent à la création de l'ancienne Bibliothèque de l'Institut Agronomique « Tudor Vladimirescu ». Ses fonds documentaires comprennent à présent 1 032 823 volumes dont 27 999 publications en collections spéciales. Les acquisitions faites pendant les quatre dernières années ont essayé de couvrir tous les domaines de spécialisation des facultés de l'université de Craïova.

Par ailleurs, la bibliothèque possède aussi une collection de 3 000 titres de périodiques et 85 partenaires dans le cadre de ses échanges inter- bibliothécaires avec l'étranger. Ces fonds de livres sont centralisés à l'aide du logiciel de bibliothèque TINLIB où 115 000 titres de livres et 4 500 titres de revues sont enregistrés jusqu'à présent. La recherche de l'information se fait par l'intermédiaire d'un module spécialisé OPAC mis à la disposition des lecteurs dans les salles multimédias. J'ai beaucoup apprécié le fait que les étudiants et les enseignants-chercheurs peuvent consulter la base de données en ligne à l'adresse http://biblio.central.ucv.ro. En 2008, plus de 184 346 ouvrages ont été consultés par 96 018 lecteurs. L'application soutenue des nouvelles technologies d'information crée les prémisses d'un processus d'enseignement de qualité en proposant aux utilisateurs des services d'information modernes, des renseignements méthodologiques, des informations et des recherches bibliographiques, la consultation de bases de données en ligne, le prêt inter-bibliothécaire, et l'emploi de ressources d'information nationales et internationales par le biais d'Internet.

La Bibliothèque de l'Université de Craïova comprend, dans le cadre du Service de communication des documents, 14 bibliothèques de facultés, une Bibliothèque Allemande (en collaboration avec l'Institut Goethe de Bucarest), le dépôt de livre et de publications en séries, une Bibliothèque de documents rares ou uniques, et les bibliothèques des lectorats étrangers (français, anglais, italien, espagnol, bulgare et macédonien).

Les espaces actuels de la bibliothèque (de lecture et d'étude) occupent plus de 3.500 m^2 (dont 2.057m^2 dans des espaces destinés à l'étude dans les résidences universitaires), auxquels s'ajoute les espaces afférents des bibliothèques des départements. Les salles de lecture et d'étude de l'université comptent plus de 3 000 places, dont 1 050 dans les résidences universitaires.

VII. Recommandations

VII. 1 - recommandations générales

- Développer et mettre en place d'un système d'apprentissage du français en ligne (*e-learning*) adapté aux besoins des étudiants de l'université de Craïova (applications didactiques, formation ouverte à distance, cours en lignes, aides à l'apprentissage, exercices divers) pour améliorer l'efficacité des processus d'enseignement et réduire toutes les formes de discrimination par le recours à des formes d'aide à distance via le réseau Internet. Un modèle pourrait être fourni par les dispositifs de « certification » en langues étrangères qui commencent à être pratiqués dans les universités européennes et françaises.

- Envisager de proposer des cours et des enseignements postuniversitaires de Français Langue Étrangères (FLE) destinés à des publics adultes sur des objectifs spécifiques (français juridique, économique, médical, sciences de l'ingénieur, etc.).

- Assurer une diffusion nationale et internationale accrue des publications de l'université de Craïova par le biais de bulletins d'information ou de son site en ligne sur Internet pour assurer une meilleure visibilité de ses activités et de son rayonnement national et international.

- Renforcer les collaborations internationales, bilatérales et multilatérales, notamment avec le concours ou l'appui de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF).

VII. 1 - recommandations spécifiques

- Développer les écoles doctorales, en particulier dans les études française car le nombre d'enseignants habilités à diriger des thèses est trop réduit par rapport au nombre des étudiants et par rapport aux besoins potentiels des diplômés. Le nombre de directeurs de thèse doit être augmenté. Le développement de la dimension européenne de l'Université de Craiova nécessiterait en effet des avancées en ce qui concerne la délivrance et la reconnaissance des diplômes conjoints au niveau doctoral, notamment en cotutelle ou en tutelle multiple, sous le sceaux de plusieurs universités européennes (comme, par exemple, le Doctorat d'Études Supérieures Européennes (DESE), francophone, de l'université « Alma Mater Studiorum » de Bologne en Italie, qui est un doctorat à sceaux multiples).

- Publier un bulletin semestriel d'information universitaire et académique avec toutes les activités au niveau central et au niveau des facultés pour améliorer l'image de l'université de Craïova sur tous les plans.

VII. 1 - recommandations prioritaires

- Préserver l'existence du lectorat de français qui demeure un capital précieux.

- Accroitre l'effort d'information sur les enseignements de français auprès des futurs étudiants dans les établissements secondaires bilingues et non-bilingues de la région par tous les moyens concevables.

- Amplifier le système tutoriel qui existe déjà mais qui doit être recentré pour mieux gérer l'orientation des étudiants en fonction de leurs besoins et intérêts propres.

- Attirer un plus grand nombre d'étudiants étrangers dans tous les cycles d'enseignement dans la de la mobilité souhaitée sur le plan européen.

Conclusion

Les observations et les remarques précédentes se fondent sur des observations directes faites durant les deux jours passés à l'université de Craïova pour procéder à l'évaluation, ainsi que sur la lecture attentive du *Rapport d'autoévaluation* présenté par les responsables de l'Université de Craiova, sur la lecture de documents complémentaires que les responsables de l'université ont eu le souci de mettre à disposition, sur une visite des principaux lieux mentionnés et sur des discussions avec les enseignants rencontrés.

A mon avis, les activités scientifiques et didactiques de l'Université de Craiova sont très riches et conformes aux standards nationaux et internationaux en vigueur en Roumanie. Ces activités reposent sur un souci constant d'innovation et de perfectionnement sur tous les plans, scientifiques, technologiques, organisationnels, sur une volonté d'encourager chez les étudiants une attitude active de participation et d'innovation, de développement moral et culturel, personnel et individuel, dans la perspective d'une meilleure intégration dans une société confrontée avec la mondialisation et la globalisation. Nombres de ses actions répondent parfaitement à ces objectifs.

Ponctuellement, j'ai pu constater que :

- l'Université de Craiova est une institution d'enseignement supérieur avec une structure complexe, multidisciplinaire, qui répond aux besoins de la société contemporaine de la connaissance, de la mobilité et de la cohésion sociale (comme enjeu majeur), tout en faisant le lien entre le développement du savoir avec une perspective concurrentielle et pragmatique ;

- les structures managériales de gestion ont assuré l'efficacité institutionnelle et la visibilité nationale et internationale de l'Université de Craiova qui s'est résolument orientée vers une modernisation constante de son infrastructure (notamment pour développer son parc technologique) et pour garantir la qualité des processus d'enseignement

- l'ouverture à l'innovation et au transfert de l'innovation, aussi qu'une dynamique réelle de la vie universitaire, y compris dans les activités didactiques et celles de recherche scientifique assurées par le personnel enseignant et par la participation active des étudiants à leur propre formation professionnelle.

- les programmes de formation existants s'alignent sur les standards européens (et internationaux), suite à la réforme engagée par le processus de Bologne et par la stratégie coordination de Lisbonne.

Mon expérience de l'enseignement et de l'évaluation des structures académiques m'a permis, je pense, d'entrevoir les aspects les plus importants de l'activité très complexe de l'Université de Craiova, et de porter une appréciation aussi objective que possible.

Tout en essayant de décrire les principaux aspects soumis à l'évaluation externe (structure managériale, personnel enseignant, programmes académiques, étudiants, garantie de la qualité), mon rapport s'est efforcé de tenir compte des particularités de l'Université de Craiova et de la spécificité des autres institutions d'enseignement supérieur de tradition et de prestige en Roumanie.

Le rapport proposé insiste toutefois sur les activités assurées en langue française à l'intérieur de l'université de Craïova, sur l'existence de ses enseignements et de ses filières francophones, sur les activités de la Chaire de langue et de littérature françaises qui est directement ouverte sur l'étranger, sur l'appui du lectorat de français, sur le soutien de la Bibliothèque universitaire et sur les conditions de vie des étudiants, aspects qui se retrouvent également dans le rapport général de la mission d'audit.

Nous tenons à exprimer tout particulièrement notre très grande gratitude à M. le Recteur, à MM. les Vice-Recteurs, à nos collègues enseignants et à tous ceux qui, par leur accueil, leur compétence et leur grande disponibilité ont contribué à soutenir et à faciliter notre mission d'expert auprès de l'université de Craïova.

Pour ma part, au terme de cette audition, je considère que les activités francophones de l'université de Craïova, de la filière « Génie électrique et informatique » de la faculté d'Électrotechnique à la Chaire de langue et littérature françaises de la Faculté des Lettres, peuvent être jugées « très fiables » (très crédibles : GRAD RIDICAT DE INCREDERE).

Alain VUILLEMIN
Professeur à l'université d'Artois, France
« Expert étranger » ARACIS

01 juillet 2009